

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
Text in English and French.
Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x		32x
										<input checked="" type="checkbox"/>		
	12x		16x		20x		24x		28x			

1826.

Bill for ascertaining the annual increase of the Population of the Province.

[Received and read the first time, Tuesday, 7th March 1826.]

[Second reading, Saturday, 11th March 1826.]

1826.

Bill pour établir l'augmentation annuelle de la Population de la Province.

[Reçu et lu pour la première fois, Mardi, 7 Mars 1826.]

[Seconde lecture, Samedi, 11 Mars 1826.]

Bill for ascertaining the annual increase of the population of the Province.

Preamble.

WHEREAS a Census of the Population of the Province has been made in the year one thousand eight hundred and twenty-five, pursuant to an Act of the Legislature of the fifth year of His Majesty's Reign, Chapter seven, And whereas it is expedient annually to ascertain the progressive annual increase of the population of the Province ; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower-Canada*, constituted and assembled by virtue of and under the authority of the Act passed in the Parliament of *Great Britain*, intituled, *An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, ' An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,' and for making further provision for the Government of the said Province :* And it is hereby enacted by the authority of the same that it shall hereafter be the duty of the Clerks of the several Civil Courts of King's Bench or Provincial Courts in this Province, annually to prepare and digest from the Registers of Baptisms, Marriages and Burials, deposited in their respective Offices in virtue of an Act of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter four, a triplicate statement and return of the number of Baptisms, Marriages and Burials, that have taken place during the preceding year in their respective Districts, distinguishing the number of males baptised and buried from that of females, and classing them by Parishes or Seignories and *Townships*, or reputed *Townships*, or Settlements not comprehended in any Parish, Seigniori or *Township*, and by Counties, agreeably to the form prescribed for that purpose in the Appendix to this Act No. 1 ; which triplicate statement and returns, the said Clerks shall respectively lay before the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being, within fifteen days after the time by Law appointed for delivering the Registers aforesaid into their respective Offices.

Clerks of the Courts to prepare annually a Statement and Return of the number of Baptisms, Marriages and Burials &c.

Such Statement and Returns to be laid before the Governor at a certain time.

The Governor to lay the said Statement and Returns before the Legislature.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the statement and returns aforesaid to be made pursuant to this Act shall

Bill pour établir l'augmentation annuelle de la Population de la Province.

VU qu'en l'année mil huit cent vingt-cinq, il auroit été fait un recensement de la Population de la Province, conformément à un Acte de la Législature de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, Chap. sept, et vu qu'il seroit expédient de s'assurer annuellement de l'augmentation progressive de la Population de la Province; Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la *Grande-Bretagne*, intitulé, *Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,' et qui fait de plus amples provisions pour le Gouvernement de la dite Province*: Et il est par le présent statué par ladite autorité, qu'il sera ci-après du devoir des Greffiers des diverses Cours Civiles du Banc du Roi, ou Cours Provinciales en cette Province, de préparer et rédiger annuellement des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, déposés dans leurs Bureaux respectif, en vertu d'un Acte de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté, *George Trois*, Chapitre quatre, un Etat et retour en *Triplicata* du nombre de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui auront eu lieu, durant l'année précédente dans leur Districts respectifs, faisant une distinction du nombre de Males Baptisés, et Inhumés de celui des Femelles, et les classant par Paroisses ou Seigneuries et *Townships* ou reconnus comme tels, et Etablissements non compris dans aucune Paroisse, Seigneurie ou *Township*, ainsi que par Comtés, d'après la forme prescrite a cet effet, dans l'Appendice de cet Acte, No. 1; lesquels Etat et Retours en *Triplicata*, les dits Greffiers respectivement seront tenus de mettre devant le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de la Province, sous quinze jours après le temps fixé par la Loi, pour délivrer, dans leurs Bureaux respectifs, les Registres susdits.

Préambulo.

Les Greffiers des Cours prépareront annuellement un Etat et retour du nombre de Baptêmes, Mariages et Sépultures &c.

Tels Etat et retours seront mis devant le Gouverneur sous un certain tems.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Etat et les Retours susdits, que doivent être faits en conformité à cet Acte, se-

Le Gouverneur mettra les Etats et retours devant la Législature.

by the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being, be, within six days after the same shall have been submitted to him, laid before the two branches of the Legislature if the same be in session, if not, then within the first six days after the meeting of the ensuing session thereof.

Fees allowed to the Clerks for such service.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for this service the Clerks of each of the said Courts shall be entitled to, and have a compensation to be taxed by the Court, not exceeding the following rate, that is to say; for examining the Registers in order to prepare the Statement and Returns aforesaid, five shillings per Register, and for the draught and copy of the said general statement and return of the District, according to the aforesaid form prescribed in the Appendix No. 1, accompanied by and including the Parochial, Township, Settlement and County returns, forty shillings currency; and for each additional Copy of such general statement and return of the District, accompanied by and including the said Parochial, Township and County returns twenty shillings currency, which compensation shall be paid from and out of any unappropriated monies of the Province, under a Warrant or Warrants to that effect by the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being directed to the Receiver General of the Province.

How paid.

The Collector of Customs to transmit annually to the Governor triplicate returns of Emigrants arriving at Quebec &c.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Collector of His Majesty's Customs at the Port of *Quebec*, and in his absence of the person for the time being at the head of the department, annually, in the course of the month of December, to transmit to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being triplicate returns in the form prescribed for that purpose in the Appendix to this Act No. 2, of the number of Emigrants having arrived during the preceding summer at *Quebec* from the *United Kingdom* or elsewhere, distinguishing males from females, and the number of each destined for *Upper-Canada*, and of those intending to remain in this Province, which returns shall in like manner as herein above provided be laid before the two Branches of the Legislature.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Master or other person having the charge or command of any

ront, sous six jours après avoir été soumis au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de la Province, mis devant les deux Branches de la Législature, si elle est alors en Session, si non, sous les premiers six jours après l'ouverture de la Session alors prochaine.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Greffiers de chacune des dites Cours, auront droit de recevoir et exiger pour ce service, une compensation, taxée par la Cour, n'excédant pas les Taux suivant, c'est à savoir : pour l'examen des Régistres à l'effet de préparer l'Etat et les Retours susdits, cinq schelings par Régistre, et pour le projet et la Copie de l'Etat et Retour Général du District, d'après la formule prescrite dans l'Appendice No. 1, et y compris et annexée les Retours de Paroisse, *Township* et Comté, quarante schelings courant; et pour chaque Copie additionnelle de tel Etat et Retour Général du District accompagné et y compris les dits Retours de Paroisse, *Township* et Comté, vingt schelings courant, laquelle compensation sera payée, sur aucuns Argens non appropriés de la Province, en vertu d'un *Warrant* ou *Warrants*, à cet effet, du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de la Province, adressés au Receveur Général de la Province.

Honoraires accordés aux Greffiers pour tel service.

Comment payés.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du Collecteur des Douanes de Sa Majesté, au Port de *Québec*, ou en son absence de la Personne à la tête du Département pour le tems d'alors, de transmettre annuellement dans la Cour du mois de Décembre, au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant alors l'Administration de la Province, des Retours en Triplicata du nombre d'Emigrés arrivés à *Québec*, durant l'Été précédent du *Royaume-Uni* ou ailleurs, faisant une distinction entre les Mâles et Femelles, du nombre de chaque qui se propose gagner le *Haut-Canada*, et du nombre de ceux qui se proposent rester en cette Province, le tout d'après la formule prescrite à cet effet dans l'Appendice de cet Acte, No. 2, lesquels Retours seront ainsi que ci-dessus pourvu, soumis aux deux Branches de la Législature.

Le Collecteur des Douanes transmettra annuellement au Gouverneur un retour du nombre d'Emigrés arrivant à *Québec* &c.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Maître ou autre Personne ayant Charge ou le Commandement d'aucun Navire

Masters of Vessels to give in to the Collector a Return of Emigrants on board of their vessels &c.

ship or vessel arriving at the Port of *Quebec* or other Port in this Province, shall under the penalty of Ten pounds sterling, in case of neglect or default to comply herewith within twenty-four hours after his arrival, deliver to the Collector or other Officer for the time being at the head of his Department, a return of the aforesaid form prescribed for the purpose in the Appendix to this Act No. 3, of the number of Emigrants on board his ship or vessel, distinguishing males from females, and the number of each destined for *Upper-Canada* or elsewhere, and those intending to remain in this Province, and it shall be the duty of the Officer of the Customs first boarding any such ship or vessel arriving at *Quebec* or other Port in this Province, to deliver to the Master or other person in charge thereof a printed form of the said return and on which form shall also be printed for the information of such Master or other person in charge as aforesaid, the clauses of this Act, to the end that he may be the better acquainted with his duty according to the requirements of this Act.

Clauses of this Act to be delivered to Masters of Vessels.

Penalties how recovered.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties by this Act imposed shall be sued for at any time within three months next after the Commission of the offence and not afterwards, before any two Justices of the Peace in a summary manner, and shall be levied by seizure and sale of the goods and chattels of the offender, in virtue of a warrant to that effect.

Penalties granted to His Majesty.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties of this Act imposed and levied, shall be and the same are hereby granted to His Majesty, His Heirs and Successors, for the public uses of the Province and the support of the Government thereof, and that the due application of the monies arising from such penalties shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct.

ou Vaisseau arrivant au Port de *Québec* ou autre Port en cette Province, délivrera sous vingt-quatre heures après son arrivée; et ce sous une pénalité de dix Livres Sterling, dans le cas où il négligera ou ferait défaut de s'y conformer, au Collecteur ou autre Officier à la tête de son Département pour le tems d'alors, un Retour suivant la formule prescrite à cet effet, dans l'Appendicé de cet Acte, No. 3; du nombre d'Emigrés à bord de son Navire ou Vaisseau, faisant une distinction entre les Mâles et Femelles, et du nombre de chaque destiné pour le *Haut-Canada*, ou autre endroit, et de ceux qui se proposeront rester en cette Province, et il sera du devoir de l'Officier, des Douanes, qui le premier abordera aucun tel Navire ou Vaisseau arrivant à *Québec*, ou autre Port en cette Province, de délivrer au Maître ou autre Personne en charge d'icelui, une formule imprimée du dit Retour, et sur laquelle formule, les

Les maîtres de vaisseaux seront tenus de remettre au Collecteur un retour des Emigrés abord de leurs vaisseaux &c.

Des Clauses de cet act seront délivrées aux maîtres de vaisseaux.

Pénalités comment recouvrées:

Les Pénalités accordées à Sa Majesté.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Pénalités imposées par cet Acte, seront poursuivies en aucun tems durant les trois mois après l'offense commise, et non après, devant aucun deux Juges de Paix, et ce d'une manière Sommaire, et le montant en sera prélevé par Saisie et vente des Biens et Effets du Délinquant, en vertu d'un Mandat ou Warrant à cet effet.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Pénalités imposées et prélevées par cet Acte, seront et elles sont par le présent accordées à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs pour les usages publics de la Province, et le Soutien du Gouvernement d'icelle, et qu'il sera tenu compte de la due application des Argens provenans de telles pénalités à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs vouloir bien l'ordonner.

APPENDIX No. I.

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships, or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. — Increase of Population.	REMARKS.
			Males.	Females.		Males.	Females.			
182	Cornwall.	Ste. Anne, Rivière Ou-	60	75	30	55	65	15		
			50	52		40	45			
	Devon.	St. Roch, St. Jean,	86	82	60	67	64	37	82	
			45	39		25	30			
		Totals,	241	248	136	187	204		98	

APPENDICE No. 1.

ETAT GENERAL et RETOURS des BAPTEMES, MARIAGES et SEPULTURES, dans le Distriit de

Année.	Comtés.	Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.	Baptêmes.		Mariages.	Sépultures.		Augmentation de la Population établie sur la différence entre les Baptêmes et Sépultures.	Total par Comté. — Augmentation de la Population.	REMARQUES.
			Males.	Femelles.		Males.	Femelles.			
182	Cornwallis.	Ste. Anne,	60	75	30	55	65	15	32	
		Rivière Ouelle,	50	52	20	40	45	17		
	Devon.	St. Roch,	86	82	60	67	64	37	66	
		St. Jean,	45	39	26	25	30	29		
		Total	241	248	136	187	204		98	

APPENDIX No. 2.

RETURN of EMIGRANTS from the UNITED KINGDOM, and elsewhere, arrived at Quebec, for the year 18 (if at any other part or place, separate returns to be made accordingly.)

From Whence,	Emigrants intending to settle in Lower Canada.		Emigrants intending to proceed to Upper Canada.		Emigrants intending to proceed to Nova-Scotia, (or elsewhere.)		Total.		REMARKS.
	Males.	Females.	Males.	Females.	Males.	Females.	Males.	Females.	
	For instance :								
From England,	250	275	500	550	100	110	850	935	
From Ireland,	350	375	800	850	150	175	1300	1400	
From Scotland,	150	175	300	350	10	15	460	540	
From Jersey,	15	18	15	18	—	—	30	36	
From Foreign Countries	10	15	10	15	1	6	21	36	
	775	858	1625	1783	261	306	2661	2947	

APPENDICE No. 2.

RETOUR DES ÉMIGRÉS DU ROYAUME-UNI ET AUTRES ENDRITS ARRIVÉS À QUÉBEC DANS L'ANNÉE 18 (Des retours séparés doivent être faits, si c'est pour aucun autre endroit.)

De quel pays.	Émigrés qui proposent s'établir dans le Bas-Canada.		Émigrés qui se proposent de procéder au Haut-Canada.		Émigrés qui se proposent de procéder à la Nouvelle-Ecosse ou autre endroit.				Total.		REMARQUES.
	Mâles	Femelles	Mâles	Femelles	Mâles	Femelles	Mâles	Femelles	Mâles	Femelles	
	Savoir :										
D'Angleterre,	250	275	500	550	100	110	850	935			
D'Irlande,	350	375	800	850	150	175	1300	1400			
D'Ecosse,	150	175	300	350	10	15	460	540			
De Jersey,	15	18	15	18	—	—	30	36			
Des pays Étrangers.	10	15	10	15	1	6	21	36			
	775	858	1625	1783	261	306	2661	2947			

APPENDIX No. 3.

RETURN of EMIGRANTS from the UNITED KINGDOM, and elsewhere, arrived at Quebec per the Ship

 _____ is Master, in the year 18 _____
 whereof _____

From Whence.	Emigrants intending to settle in Lower Canada.		Emigrants intending to proceed to Upper Canada.		Emigrants intending to proceed to Nova-Scotia, (or elsewhere.)		Total.		REMARKS.
	Males.	Females.	Males.	Females.	Males.	Females.	Males.	Females.	
For instance:									
From England,	25	30	25	30	10	5	60	65	
From Ireland,	30	25	35	15	6	4	71	44	
From Scotland,	15	18	15	18			30	36	
From Jersey,	10	15	10	15	1	6	21	36	
From Foreign Countries									
	80	88	85	78	17	15	182	181	

APPENDICE No. 3.

RETOURS DES EMIGRÉS du Royaume-Uni et autres Endroits arrivés à Québec, par le Navire _____ dont _____ est Maître, dans l'année 18

De quel Pays.	Emigrés qui se proposent s'établir dans le Bas-Canada.		Emigrés qui se proposent de procéder au Haut-Canada.		Emigrés qui se proposent de procéder à la Nouvelle-Ecosse (ou autres endroits.)		Total.		REMARQUES.
	Mâles.	Femelles.	Mâles.	Femelles.	Mâles.	Femelles.	Mâles.	Femelles.	
Savoir :									
D'Angleterre,	25	30	25	30	10	5	60	65	
D'Irlande,	30	25	35	15	6	4	71	44	
D'Ecosse,	15	18	15	18	0	0	30	36	
De Jersey,	10	15	10	15	1	6	21	36	
De Pays Étrangers,									
	80	88	85	78	17	15	182	181	